Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. 2 • **L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

18 JUIN 2009 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LVI année • N. 18049 **24**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

ÉDITORIAL

A propos de référendums

Ego Perron

Nous venons de terminer la campagne pour les élections européennes et nous sommes déjà appelés à nouveau à voter. Cette fois-ci c'est pour trois référendums concernant le système de vote pour l'élection du Sénat de la République et de la Chambre des Députés italiens.
Comme on l'a maintes fois souligné, le protagoniste principal des élections européennes a été l'abstentionnisme. Un tiers des Italiens ne s'est pas rendu aux urnes, touchant aussi bien le centre droit que le centre gauche. Je pense que dans les analyses du vote que nous sommes en train de faire ces jours-ci, il est obligatoire de tenir compte de cette grande masse de gens qui est loin de l'engagement et qui est loin de la politique et du moment du vote. Ce climat de désintéressement dif-

SUITE PAGE 8

INDICATIONS DE VOTE

1 - Élection de la Chambre des députés - Fiche de couleur violette
Abrogation de la possibilité de liaison parmi des listes et d'attribution du prix de majorité à une coalition de listes. **VOTEZ «NON».**

2 - Élection du Sénat de la République - Fiche de couleur beige sombre
Abrogation de la possibilité de liaison parmi des listes et d'attribution du prix de majorité à une coalition de listes. **VOTEZ «NON».**

3 - Élection de la Chambre des députés - Fiche de couleur vert clair
Abrogation de la possibilité pour un même candidat de présenter sa candidature dans plusieurs circonscriptions. **VOTEZ «OUI».**

Rollandin exprime des réflexions sur la crise économique

Une attention à tous azimuts pour combattre la crise

Le Conseil régional de la Vallée d'Aoste a approuvé, à majorité, le bilan 2008 et la variation au budget de 2009.
Sur le premier document comptable ont voté favorablement les groupes de majorité (UV, FA e SA), se sont abstenus PD et PDL, alors que Vallée d'Aoste et RV ont voté contre.
Sur les variations au budget, les oppositions se sont par contre abstenues. Sur l'ajustement du budget, le président de la Région, Augusto Rollandin, en intervenant dans la discussion générale au sein du Conseil régional, a souligné que *«beaucoup de cet argent est destiné à soutenir les finances locales et les actions d'aide aux familles et aux entreprises en cette période de difficile conjoncture économique».*
«Celle que nous traversons – a précisé Rollandin – *est une crise qui n'était pas prévisible et qui a provoqué des situations problématiques ne permettant pas de grosses interventions de notre part, puisqu'il s'agit de phénomènes de caractère mondial».*
Ensuite, en faisant référence aux interventions du Gouvernement en faveur des banques, Rollandin a souligné qu'*«on ne voit pas en-*

core des retombées positives et en ce sens a été institué l'observatoire du crédit bancaire pour vérifier l'application correcte des orientations politiques».
Par contre*, «en ce qui concerne le reste d'Administration* – a continué Rollandin – *il y a ponctuellement une sous-évaluation, par rapport surtout au pacte de stabilité. Il est nécessaire de développer les investissements, mais cet argent doit faire l'objet d'une négociation avec l'État puisque, dans notre région, beaucoup de frais sont directement à la charge de l'Administration».*
Dans cette situation de crise, *«la politique européenne est très importante* – a ajouté Rollandin, en réaffirmant l'importance également des programmes Interreg et Fas – *un thème que nous avons affronté au niveau local lors de la récente campagne électorale».* Finalement, il a précisé que *«la Vallée d'Aoste est concernée de près par l'avenir de Fiat, parce que les grandes industries valdôtaines ont des intérêts productifs directs avec l'entreprise turinoise et, plus en général, dans le secteur de l'automobile».*

Le débat sur les résultats électoraux continue

Au lendemain des élections européennes, les résultats sont au centre de toutes les discussions parmi les unionistes.
Le Président du Mouvement, Ego Perron, avait revendiqué «*la validité d'une proposition qui a été l'unique instrument qui nous a permis d'avoir une chance. Aujourd'hui, avec un petit effort ultérieur de la part de tout le monde, on aurait obtenu tranquillement le résultat: le dernier élu du PDL a obtenu un siège avec 22.000 préférences, un chiffre qui était à notre portée. Je regrette que notre communauté n'ait pas saisi cette opportunité, l'unique d'ailleurs que nous avions, pour obtenir notre représentant au Parlement européen. Je crois que le Mouvement en son sein devra faire une analyse approfondie des résultats*».
Le candidat, Aurelio Marguerettaz, avait également parlé d'un «*bon résultat qui est d'autant plus satisfaisant qu'il est égal à celui d'il y a cinq ans, avec un taux d'abstention plus élevé aujourd'hui et un Mouvement qui, en 2004, n'avait pas encore connu la nuisible fuite de plusieurs de ses membres*».
Du même avis a été le président de la Région Augusto Rollandin, qui a parlé de «*consolidement de la coalition, avec 3.500 voix obtenu en plus par rapport aux élections 2004, en considérant aussi la diminution des votants.*
Dommage pour les 5.000 fiches avec le vote pour la liste, mais sans préférence: avec ces votes, notre candidat aurait vraiment eu la possibilité de siéger à Strasbourg».
Une analyse et des réflexions, qui ont été également proposées, au cours de la semaine dernière, par le syndic de la ville d'Aoste, Guido Grimod, par le conseiller régional Luciano Caveri et par l'ancien président du gouvernement Dino Viérin.
Grimod, lors de la conférence de presse habituelle de la junte communale, a parlé «*d'un résultat peu satisfaisant, même si le candidat avait les atouts justes pour tenter d'arriver à Strasbourg.*
Quelqu'un a parlé de la ville d'Aoste comme du foyer de votes qui n'était pas présent au sein de la gestion de cette tournée électorale, et que la responsabilité de cette "absence" était de la Junte du chef-lieu, composée par les forces autonomistes et le Pd.
Mais cette coalition fonctionne, et ce sont les électeurs qui l'ont dit».
Au contraire, Luciano Caveri a focalisé l'attention sur les choix qui ont conditionné ces élections: *«Si on avait affronté la question à temps, il aurait été possible de déterminer une solution plus unitaire.*
Par contre, ont pesé les logiques des positions politiques. En ce qui concerne les résultats, nous devons réfléchir sur l'augmentation des abstentions, des bulletins blancs et nuls, qui ont atteint un chiffre alarmant».
Enfin, selon Dino Viérin, *«le fort abstentionnisme et les résultats des urnes parlent clairement: les électeurs valdôtains ont rejeté la proposition de la liste Vallée d'Aoste. Maintenant, il faut évaluer ce résultat sérieusement en profondeur, avec objectivité et franchise, afin de pouvoir programmer adéquatement les stratégies pour l'avenir».*

Les jeunes et M. Kadhafi

Antonio Fosson

Cette semaine nous avons discuté et approuvé (avec le soutien du groupe pour les autonomies car la majorité n'avait pas le nombre légal) la loi soi-disant "communautaire" qui prévoit différentes normes européennes d'acceptation pour notre système et d'adéquation de nos lois aux normes communautaires (j'avais souligné lors de la campagne électorale combien, de nos jours, le Parlement de Strasbourg est important !). Puisque des articles importants seulement au niveau national ont été ajoutés à cette loi, en utilisant ce texte comme un véritable omnibus, nous avons repoussé, concernant le thème de l'alcool et des jeunes, l'amendement de la Lega approuvé par la Chambre qui enlevait la limite des deux heures du matin pour la distribution des boissons alcoolisées. Le texte original au Sénat a donc été rétabli : une campagne sérieuse d'opposition à la distribution d'alcool aux jeunes ne peut pas être détournée des limites déjà prévues ! Il m'est difficile d'oublier que la Communauté de montagne Grand-Combin avec son président Jordan a déjà depuis des années introduit ce règlement en faisant même sourire certains, mais sûrement en devançant les temps. La Vallée d'Aoste arrive parfois première. En ce qui concerne la visite du colonel Kadhafi à Rome et, en particulier, de son discours au Sénat contre le colonialisme italien en Libye, il nous est apparu à tous clairement que nous devions accepter son discours, ne pas répondre à ses provocations et, par conséquent, "avaler la couleuvre". Si cette attitude passive de la politique italienne obtiendra de grandes possibilités d'affaires pour nos entreprises (et celà est le point central) nous réussirons à resserrer les liens de manière à réduire, pour le peuple libyen et pour les européens, le poids de la dictature et si cela peut améliorer le parcours des clandestins vers le salut, nous aurons obtenu alors un résultat certainement positif et utile. Mais certainement pour tous ceux qui l'ont écouté, le fait d'avoir accepté en silence ses provocations (les photos qu'il portait sur lui, ses discours et accusations) n'a pas été facile en sachant que nous, italiens, en terre de missions, nous avons surtout construit des maisons, des écoles et des hôpitaux sur des territoires dépourvus de telles structures.

Présentation de la campagne touristique pour la saison 2009

Un été entre nature et culture

La campagne promotionnelle de l'Assessorat du Tourisme, qui a été présentée à Milan, est destinée à un public italien et étranger très vaste. Afin d'attirer un grand nombre de visiteurs au pied du Mont-Blanc, du Cervin, du Mont-Rose et du Grand-Paradis, la Vallée d'Aoste présente ses atouts, ses beautés naturelles, sa richesse culturelle et son accueil chaleureux pour des vacances de qualité : art et architecture, excursions, sports, gastronomie, traditions et grandes manifestations sont donc les points forts de l'offre touristique de la Vallée d'Aoste pour l'été 2009.

« Nous voulons faire croître et développer – a déclaré l'assesseur Marguerettaz lors de la présentation du programme, à Milan – *la culture de l'accueil dans notre Région, pour qu'elle puisse devenir un patrimoine commun. Cela signifie être professionnel et proposer des services de qualité, pour valoriser nos richesses, la nature des montagnes, les traditions, les parfums, les témoignages d'une histoire millénaire, mais aussi la cordialité et la disponibilité par rapport aux hôtes de notre Vallée ».*

La campagne se propose de valoriser les biens culturels: *« Entre art et architecture. Châteaux et forteresses. Aoste, ville d'art. Monuments romains. Ermitages et sanctuaires. Architecture traditionnelle et itinéraires walsers »*, et mise sur la forteresse de Bard et son Musée des Alpes, les châteaux médiévaux, les vestiges romains de la ville d'Aoste et les bâtiments d'architecture traditionnelle. Au contraire, *"Parcours nature - Parcs et réserves naturelles, jardins botaniques et arbres monumentaux"* concerne les beautés naturelles, le Parc national du Grand-Paradis, le parc du Mont-Avic, les jardins botaniques et les sentiers, pour rappeler que les vacances en Vallée d'Aoste sont la solution idéale pour les familles, les couples ou les amis, en mesure de satisfaire toutes les exigences : du trekking aux idées pour les plus jeunes, du golf à la pêche, des parcours en moto au Casino de Saint-Vincent, aux thermes de Pré-Saint-Didier. L'accueil est assuré par plus de 23.000 places réparties sur 500 structures d'accueil (hôtels, hôtels-appartements, chambres d'hôtes, refuges et dortoirs.)

Quant aux sportifs, l'été 2009 propose un événement sensationnel: le passage du Tour de France. Le 21 juillet prochain, la caravane du Tour traversera notre région, les cols du Grand et du Petit-Saint-Bernard successivement escaladés. Par ailleurs, d'autres activités sont également prévues : VTT (du downhill aux excursions dans les bois), trekkings, randonnés sur les montagnes les plus élevées de l'arc alpin, escalade sportive, vol à voile, rafting et ski d'été. Enfin, les *« Parcours entre les saveurs et les traditions valdôtaines »* sont un voyage gourmand parmi les fêtes gastronomiques et les marchés, les vins, les fromages, la charcuterie, les gâteaux et les liqueurs comme par exemple la Fontina, le Jambon de Bosses, le Lard d'Arnad, la 'motsetta', les 'boudin', les 'tegole', les 'torcetti', les 'baci di Nus', la crème de Cogne.

L'offre touristique est complétée par la présence d'artistes célèbres à l'échelon international comme Roberto Bolle, Ennio Morricone et Renzo Arbore, qui vont s'exhiber dans les châteaux de la région, dans le programme de Musicastelle, festival international de musique (Bard, Fénis et Sarre, du 14 juillet au 6 août): les billets pour ces spectacles peuvent être acheté sur le nouveau site Internet www.aostaspettacoli.com, par téléphone au n° 0125 22 93 701 et auprès des bureaux RTS – Rég. Amérique, 95 - 11020 Quart (AO). Il faut également signaler la 13ème édition de Celtica, fête internationale de musique, art et culture celtiques (Aoste, Courmayeur, Chamonix et Bard, du 9 au 12 juillet), la 44ème édition du festival international de récitals pour orgues (Aoste, du 1er au 20 août), la 13ème édition d'Etétrad, festival itinérant de musique traditionnelle (du 27 au 30 août), le festival Aosta Blues (Aoste, juillet), Aosta Classica (juillet et août), la Foire d'été, manifestation consacrée à l'artisanat traditionnel (Aoste, 8-9 août), le festival cinématographique Cervino Cinemountain, (Breuil-Cervinia, du 24 juillet au 8 août) et la finale de la Bataille des reines à la mi-octobre.

LES RENDEZ-VOUS DE LA SEMAINE

Vendredi 19 juin 2009
SAINT-VINCENT
Giuliano Palma en concert.

Dimanche 21 juin 2009
VERRÈS - Centre historique - Folklore et œnogastronomie
BARD - Bourg et Fort de Bard - ForteMusica, rendez-vous traditionnel avec la grande fête de la musique organisée dans les coins les plus suggestifs du Bourg et du Fort
LA THUILE - La Pass Pitchu - Passage au Col du Petit-Saint-Bernard.

Mercredi 24 juin 2009
Cogne - Les feux de Saint-Jean - distribution de boisson et buffet.

Vendredi 26 juin 2009
AOSTE - Stade Puchoz
Concert tribut à Fabrizio De André.

Samedi 27 juin 2009
CHÂTILLON - Concert de Saint Pierre et Paul et feux.

Du samedi 27 au 29 juin 2009
SAINT-PIERRE - Fête patronale

Dimanche 28 juin 2009
CHÂTILLON - Petit marché du bourg.

Du 27 juin au 06 septembre
VALTOURNENCHE - BREUIL CERVINIA - La Société Cervino Spa vous invite à déguster un déjeuner en utilisant les remontées mécaniques.

La plus haute manifestation d'Europe

Le retour de Celtica à Courmayeur

La magie de la fête celtique la plus haute d'Europe revient pour la treizième fois dans le bois de Peuterey (val Vény - Courmayeur), dans plusieurs localités valdôtaines et à Chamonix (Haute-Savoie), sur le versant français du Mont-Blanc.

Du 9 au 12 juillet, Celtica, la fête internationale de musique, art et culture celtiques, attirera plus de 500 artistes qui se produiront en concerts, représentations historiques, conférences, défilés et spectacles de danse. Née en sourdine en 1997, Celtica a rassemblé au fil des ans plus de 230.000 spectateurs et 5.000 artistes et est devenue une manifestation internationale de musique et de culture. Cette année, en plus des concerts, des activités destinées aux enfants, des cours de musique et des excursions à pied et à cheval, le secteur culturel de cette fête est enrichi par des conférences et des évocations historiques basées sur les découvertes faites pendant les campagnes de fouilles régionales. La 13ème édition débutera, le 9 juillet prochain, à Aoste avec la Journée Celtique dans les rues du centre historique. Ensuite, la manifestation concernera Courmayeur, Pré-Saint-Didier, Chamonix et la forteresse de Bard qui accueillera le concert de clôture. Le cœur de cette fête sera toutefois le bois de Peuterey dans le val Vény. Le concert traditionnel de Vincenzo Zitello sur les rives du lac glaciaire du Miage à 2.500 m d'altitude se déroulera le 10 juillet. Les artistes participant à la manifestation proviennent d'Italie et des autres "nations celtiques", Irlande, Ecosse, Pays de Galles (Grande Bretagne), Bretagne (France), Asturias et Galice (Espagne) puis Canada. Parmi les artistes citons, entre autres, Phamie Gow, Session A9 et The Chair (Ecosse), Bruno Le Rouzic (Bretagne), les 53 cornemuses et tambours de la fanfare de Gaites Llacin (Asturias), les 35 de la Kintyre Schools Pipe Band (Ecosse), Barrage (Canada), Mabon (Pays de Galles), Vincenzo Zitello, Gens d'Ys et Inis Fail.

La Jeunesse Valdôtaine

à la suite de la convocation de son Assemblée Générale de samedi 13 juin 2009:

CONSIDERE qu'avant de faire toute sorte d'analyse politique à l'égard du résultat des élections européennes il faudrait encore une fois s'interroger et essayer de comprendre les raisons d'un taux d'abstention qui est élevé à tout niveau;

RETIENT qu'une campagne électorale de ce genre, en particulier au niveau italien, où les ragots et les querelles absurdes entre les leaders des principaux partis politiques italiens ne font qu'augmenter l'indifférence et la désaffection des citoyens, et notamment des jeunes, envers la politique;

CRITIQUE ce système électoral qui ne tient pas compte de la représentativité des réalités locales et SE DEMANDE comment pourrait-on parler de réformes fédéralistes en Italie si avant tout un système électoral tel que celui des élections européennes ne permet pas de représenter véritablement les différentes réalités qui composent l'Italie;

REMERCIE les candidats de la liste « Vallée d'Aoste », et en particulier Aurelio Marguerettaz, de s'être engagés dans ce défi électoral et d'avoir défendu et représenté notre idée d'Europe et de Vallée d'Aoste.

Le Comité de Coordination

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à

Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Joseph RIVOLIN

La page 6 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 - Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

La brochure offre un panorama touristico-culturel à 360 degrés

Un été riche d'événements culturels

Agnès Uzan

Cette année, l'Assessorat de l'Education et de la Culture a décidé de présenter une seule brochure regroupant les événements culturels principaux organisés sur le territoire mais également en dehors de nos frontière afin de proposer, à un public varié, le calendrier des manifestations, de cet été, s'étalant du mois de juin au mois de septembre grâce à un travail coordonné, associant les lieux célèbres et moins connus de la Vallée d'Aoste aux manifestations classiques de niveau national et international. Un choix celui de valoriser le patrimoine matériel et immatériel de la communauté valdôtaine que les résidents et les touristes pourront apprécier pendant leurs vacances ou leur temps libre.
L'assesseur Laurent Viérin lors de la présentation de l'agenda aux organes de presse a rappelé que: « *Cet agenda est le fruit d'une année de travail et fait suite à la Saison Culturelle proposée pendant l'hiver grâce à une programmation variée de qualité reflétant l'idée*

d'associer à un lieu précis chaque manifestation. Nous avons également souhaité offrir une répartition de l'offre non seulement dans le temps mais aussi dans l'espace, afin de répondre aux attentes tant des résidents que des touristes venus découvrir notre région et son patrimoine culturel considérable tout en assistant à des spectacles de qualité ». De sorte que certaines manifestations seront consolidées et relancées comme *Aosta Classica*, Châteaux en musique, *Celtica* organisé par la société Celtic et l'Association culturelle Clan Mor Arth en collaboration avec l'Assessorat du Tourisme, les communes de Courmayeur, Bard et Chamonix, l'Association Fort de Bard et l'Insitut Musical de la VdA et *Etétrad* organisé par la Société coopérative Trouveur Valdotèn sans oublier le *Prix Mogol* au Fort de Bard. Autant de rendez-vous coordonnés et axés sur l'exploration avec entre autres *Archéologie sous les étoiles* en collaboration avec la commune de Nus, l'Observatoire de la VdA, l'AIAT de La Thuile, la Fondation Institut Musical de la VdA et l'ARSAV avec la commémoration du 400ème anniversaire de la première observation du ciel par Galilée et l'année internationale de l'Astronomie, *Cantiere Evento* à Saint-Martin-de-Corléans à Aoste, *Châteaux Ouverts* à Aymavilles avec la collaboration de la Fondation Institut Musical de la VdA et l'illumination du Prieuré de Saint-Ours avec un hommage à *Georges de Challant* en passant par le Théâtre Romain d'Aoste mais également la mise en valeur du patrimoine culturel local, matériel et immatériel, rehaussés par des rencontres d'envergure nationale et internationale comme la première édition du Festival des Peuples minoritaires et *Insoliti* s'agissant d'une recette culturelle d'antan offerte par le biais d'un spectacle totalement valdôtain.

Œuvres humoristiques

Aldo Bortolotti à La Magdeleine

Le dessinateur humoristique de renommée internationale, Aldo Bortolotti, sera l'invité d'honneur de la 9ème édition de la manifestation 'O' visto un ré. L'artiste, qui a reçu la Grolla d'Oro à Saint-Vincent en 1995, présentera ses œuvres qui ont pour sujet le théâtre et la politique nationale. L'exposition de dessins humoristiques, qui chaque année suit un thème différent, est organisée par l'association «La Beurta Tëta» de La Magdeleine au Val d'Aoste et se tiendra du 1er au 19 août prochain.
La manifestation a obtenu le soutien de l'Assessorat de l'Education et de la Culture, qui a engagé une dépense de 3.500 euros.

Exposition sur la revue Le flambeau - Lo flambò

L'exposition bibliographique *Le Flambeau - 60 ans de défense des traditions locales,* réalisée par la Direction des Archives et des Bibliothèques avec la collaboration du Service de Gestion des Bibliothèques de l'Assessorat de l'Education et de la Culture, à l'occasion du 60ème anniversaire de la fondation de la revue du Comité des Traditions valdôtaines, restera ouverte jusqu'au 30 juin prochain.
Institué au lendemain de la deuxième guerre mondiale, quand les souvenirs des attaques de l'Etat unitaire contre l'usage de la langue française, particulièrement lourds pendant la dictature fasciste, étaient encore bien vivants, le Comité des Traditions valdôtaines avait pour but de récupérer l'identité régionale et de ranimer une culture qui avait été longuement marginalisée. L'action du Comité, s'inspirant des principes qui avaient animé des associations telles que la Ligue valdôtaine et la Jeune Vallée d'Aoste, s'adressa vers la sauvegarde des traditions encore vivantes et la reprise de celles qui avaient été abandonnées, la conservation du patrimoine monumental mais aussi de l'architecture paysanne et des sites ruraux, l'étude de l'histoire et de l'art et plus en général de la culture valdôtaine. En 1949, le Comité décida de publier un bulletin, pour diffuser l'esprit de l'association et pour illustrer les différents aspects de la culture locale. On l'appela Le Flambeau « *car il faut illuminer les*

esprits et réchauffer les cœurs à l'égard de toutes nos traditions » (Préambule au Flambeau n° 1).
En 60 ans d'activités, *Le Flambeau* a reflété fidèlement les initiatives du Comité des traditions valdôtaines et a lancé des appels pour la sauvegarde des monuments et des sites, en jouant en ce domaine un rôle pionnier.
L'Assesseur Laurent Viérin a souligné que *«grâce à l'engagement bénévole des responsables du Comité des Traditions, la revue Le Flambeau a contribué puissamment à ranimer les lettres valdôtaines dans l'après-guerre, puisqu'elle a accueilli et accueille toujours dans ses pages les signatures des meilleurs auteurs francophones et patoisants de la Vallée d'Aoste : l'hommage qui lui est rendu à la Bibliothèque régionale, bien que modeste, se veut une marque de reconnaissance bien méritée».*

alla detrazione del 55% ci pensiamo noi!
tecnoserramenti
SERRAMENTI - PORTE
Via Roma, 7 - Aosta
Tel. 0165 31011 - Fax 0165 40206
Fabrizio Cerise Tel. 335 6122948
tecnoserramentiaosta@tin.it

Fornitura
e posa in opera di:
serramenti esterni
porte interne
portoncini

Preventivi gratuiti
Possibilità di sostituzione
senza opere murarie
beneficiando del
contributo regionale per il
contenimento energetico

GAROFOLI GROUP
GAROFOLI Gidea

KUSUMECI S.P.A.

Nouvelles des Communes de la Vallée d'Aoste

Le service, qui sera géré par Regisport, devrait entrer en fonction à partir du 1er juillet prochain

La piscine découverte est finalement prête

Encore quelques jours d'attente, et finalement la piscine découverte de région Tzambarlet pourra ouvrir à nouveau ses portes au public.
Après trois saisons de fermeture – à cause des travaux – le service de propriété de la Commune sera à nouveau en fonction à partir de mercredi 1er juillet prochain.
«Tout ça, bien sûr, à condition que les derniers ouvrages se terminent dans les délais: le mauvais temps de cette dernière phase de printemps n'a pas sûrement aidé l'entreprise qui a géré le chantier pendant cette dernière période, et qui finalement rend à la commune – propriétaire de cette structure – une piscine fonctionnelle».
Les administrateurs de la Commune étaient très fiers jeudi dernier, 11 juin, d'annoncer aux journalistes présents à la conférence de presse habituelle de la junte la société qui a gagné le concours d'adjudication pour la gestion de ce service.
«C'est bien Regisport – ont dit *– qui a offert à la Commune le meilleur prix.*
Cette piscine n'est pas, comme d'autres services sportifs, une dette pour la commune, au moins du point de vue économique.
C'est un service qui est rentable, et voilà la raison d'une offre minime de 27 mille 500 euros pour chaque année de gestion.
La Regisport a offert à la Commune 43 mille 210 euros par an (plus TVA)*, mais surtout a présenté un plan satisfaisant sous chaque point de vue».*
La nouvelle piscine découverte d'Aoste – dont la restructuration générale a coûté un million 550 mille euros – propose un bassin

olympique, un deuxième bassin pour les enfants et une troisième piscine réservée aux activités spéciales comme l'Hydrobike et l'Aquagym.
Le plan économique présenté par Regisport prévoit, en outre, la possibilité de programmation à thème pour l'ouverture de la piscine pendant les soirées estivales.
La piscine découverte sera ouverte au public tous les jours à partir de 9 heures et jusqu'à 20 heures, avec la possibilité d'allonger le temps à disposition d'une heure le matin et le soir.
«La société de gestion, – ont dit encore les administrateurs – *s'est engagée en outre à faire des travaux sur les installations pour améliorer certains services. La Regisport a aussi présenté à la Commune un plan afin que la piscine découverte puisse avoir une épargne énergétique».*
Les tarifs seront de 6,50 euros durant les week-ends et de 5 euros pendant les autres jours (4,50 et 3,50 euros pour les enfants); le contrat entre commune d'Aoste et Regisport se terminera le 30 avril 2015.

François Domaine

Récolte des déchets

A la conférence de presse ont été présentées les dernières données de la récolte des déchets dans le chef-lieu régional: *«Nous sommes heureux de vous annoncer que la quantité de déchets recueillie de manière sélective est en train d'augmenter. Durant les dernières semaines, on est entré en possession des données de 2008, et on a pu faire les premiers rapports avec les quantités de 2005.*
Papier (65 tonnes par mois en 2005, 145 en 2008)*, verre* (64-118)*, plastique* (25-72,5) *et carton* (72-93,6) *sont toujours en croissance, et – de conséquence – est en diminution la quantité des déchets recueillie par le tri "normal". Le service "porte-à-porte", en 2006, avait atteint un pourcentage de 38%; maintenant, nous en sommes à 47,5%».*

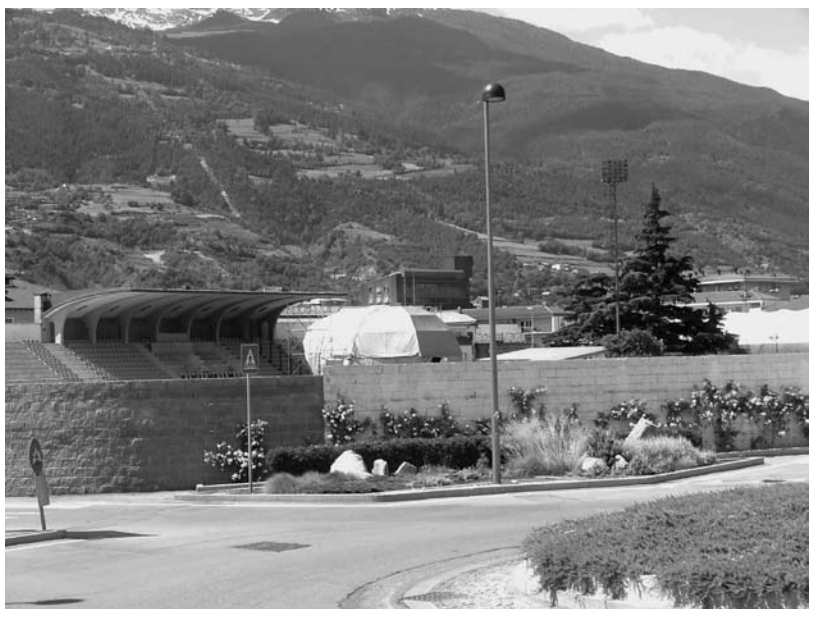
Au départ de la première édition de «Aoste Sound Festival»

L'été musical de la ville d'Aoste au stade Puchoz

L'été culturel et de la musique de la ville d'Aoste aura, en 2009, un logement de première catégaorie.
Ce sera, en effet, le stade Puchoz qui recevra les principaux rendez-vous de la saison estivale produite par la Commune.
«Durant les derniers jours – explique l'assesseur au Tourisme de la ville Bruno Giordano – *sur la pelouse du stade, on est en train de construire un théâtre capable de soutenir les activités prévues dans les prochains mois. Tous de suite après le match de l'équipe du "Valle d'Aosta Calcio" contre le Cirié, valable pour le maintien de notre team dans la catégorie des "Dilettanti", on a procédé à la réalisation de certains travaux pour permettre au stade de devenir l'enceinte de la musique de l'été à Aoste».* Et les travaux viennent de s'achever: vendredi prochain, 19 juin, c'est déjà l'heure du premier rendez-vous, qui mettra en scène sur la pelouse du stade Puchoz l'un des noms les plus célèbres du rap italien, c'est-à-dire Marracash, l'artiste milanais qui a explosé, il y a un an, avec "Badabum Cha Cha".

Le rapper interprètera ses chansons avec la collaboration de "Bassi Maestro", alors que 24 heures plus tard ce sera le tour des deux musiciens qui font partie du groupe des Subsonica: Boosta et Samuel.
Dimanche 21 juin, le jour de la fête de la Musique Mondiale, différents artistes se donneront rendez-vous sur l'estrade du Puchoz: en premier les Orange de Francesco Mandelli, suivis par les anglais "8 Ray Sun" et par Paul Young.
«Ça, c'est la première semaine du "Aoste Sound Festival", réalisé par la société Red Carpet. – dit encore Bruno Giordano – *Sept jours plus tard, à partir de vendredi 26 juin jusqu'à dimanche 28 juin, le Festival se fermera avec un concert à la mémoire de Fabrizio De André joué par les Faber Noster, avec l'exhibition des Inti Illimani et avec la troisième édition de "History Rock"».*
Une fois terminé l'Aoste Sound Festival, le stade Puchoz recevra les autres rendez-vous classiques de l'été du chef-lieu régional, c'est-à-dire le festival du Blues et beaucoup d'autres soirées en musique encore.

François Domaine



Contributions «uniques» pour la Commune

«Dorénavant, la Commune aura plus de facilité pour la concession des contributions pour les activités considérées importantes pour notre ville. Et tout ça grâce au nouveau règlement citoyen en la matière, qui prévoit que ces contributions soient assignées une fois tous les trois mois, en facilitant l'organisation administrative de la Commune et, surtout, en harmonisant et en clarifiant la position de l'Administration publique sur un thème délicat comme celui des contributions publiques».
Le syndic de la ville d'Aoste Guido Grimod, en début de conférence de presse, a voulu présenter la première délibération de sa Junte à propos des contributions.
«Par le passé – a dit encore le premier citoyen d'Aoste – *chaque organisme concerné par les contributions proposait sa demande à la Commune, et l'Administration répondait à chacune de ces requêtes avec une délibération individuelle. Maintenant, ce n'est plus comme ça. Les demandes doivent être envoyées à la Commune dans un certain délai, et c'est l'Administration qui choisit – en fonction des disponibilités financières – quelles sont les initiatives les meilleures à financer».*
La première délibération en la matière – la délibération n°130 de la Junte du jeudi 4 juin dernier – a ainsi fait en sorte que 62 mille 420 euros soient versés à différents domaines sociaux, culturels, sportifs et touristiques.

Le conseil de la commune a approuvé à l'unanimité beaucoups de point à l'ordre du jour du conseil de jeudi 28 mai dernier

Saint-Christophe, grande collaboration entre majorité et opposition

Un climat de grande collaboration, pendant le dernier Conseil de Saint-Christophe de jeudi 28 mai dernier.
Le syndic de la Commune de la banlieue d'Aoste, François Desandré, avec sa Junte et sa majorité, a bien reçu une bonne partie des trois motions, des cinq interrogations et de l'interpellation soumises au Conseil par les deux groupes d'opposition, "Lista Civica per Saint-Christophe" et "Sinistra per Saint-Christophe".
La première motion concernait la limite de vitesse de 30 kilomètres heure située aux alentours de la zone sportive de Prevot. *«La limite est maintenant fixée à 50 kilomètres heure* – a dit le syndic de Saint-Christophe François Desandré – *mais l'affichage des panneaux de rappel ne pourraient pas suffire. C'est pour ça que, pour la sécurité des piétons, nous installerons des barrières en béton pour séparer la zone destinée aux voitures et celle des piétons».*
Autre motion, autre vote à l'unanimité. Le porte-parole de la liste "Sinistra per Saint-Christophe" avait demandé l'activation aussi des services pour le tri sélectif des déchets dans le village de Cort. Une option que la majorité a prise en considération, en approuvant également l'élargissement de ce service dans le hameau de Loups.
«Le service du tri des déchets, vous le savez bien, est géré par la Communauté de Montagne Mont-Emilius. Nous avons réussi à obtenir, avec les organigrammes de cette Administration, la promesse que ces deux villages seront bientôt (déjà au début de l'été 2009) *servis eux aussi par des centres de récolte pour les déchets».*
Le même groupe a présenté une interrogation à propos de la sécurité de la route communale de Champapon, qui selon Dino Barmasse, Amedeo Bologna et Ivan Jotaz *«est trop étroite»*.
Positive, dans ce cas aussi, la réponse du premier citoyen François Desandré. *«Nous connaissons depuis longtemps la situation de la route de Champapon, et les travaux d'élargissement sont en chantier depuis longtemps. Nous attendons, dans ce domaine, le financement régional dont nous avons besoin. Le projet qu'on a évalué concerne un kilomètre de route, pour un total de 3 millions d'euros. Durant le printemps 2010, nous pourrons démarrer le chantier, qui devrait se conclure – si les travaux continueront sans problèmes – après deux ans».*
Autre point à l'ordre du jour, celui des écoles de Pallein, qui seront bientôt restructurées.
L'assesseur Silvia Blanc a fait le point de la situation. «*Le 21 avril dernier, nous avons rencontré les parents d'élèves de cette école, pour leur expliquer ce qu'on a l'intention de faire. Les enfants des écoles élémentaires seront transférés à Bret, où sera construit un parking supplémentaire pour permettre aux parents de porter et de reprendre leurs enfants sans trop de problèmes. Quant aux enfants des écoles maternelles, ils étudieront pendant deux années dans l'ancienne école de la paroisse, tout près de la Municipalité».*
La dernière interpellation proposée par les groupes d'opposition concernait le problème de la pollution avec l'agrandissement de l'aéroport "Corrado Gex".
«Je crois – a dit le syndic de Saint-Christophe François Desandré – *que l'Administration régionale n'a certainement pas occulté ce problème au moment de rédiger le projet de la construction de l'aéroport. Nous serons vigilants, mais je suis tout de même convaincu que cette œuvre servira aussi à améliorer le système de la viabilité de notre Commune, surtout sur la route de Grand-Chemin».*
Pour conclure le Conseil, l'approbation du bilan 2008 et du budget 2009.
«En 2008, nous avons eu un bénéfice d'administration de 805 mille euros, mais cette somme – explique François Desandré – *sera utilisée en 2009 pour résoudre certains problèmes concernant notre Commune. Nous avons respecté à nouveau le "Pacte de Stabilité"».*
Le Conseil s'est conclu avec une série de variations au budget 2009,

pour un total de 855 mille euros. *«La couverture de tout ça* – dit encore le syndic de Saint-Christophe François Desandré – *arrive bien sûr de l'avance d'administration de 2009. 100 mille euros seront utilisés pour la manutention des routes, 40 mille serviront pour le nettoyage extraordinaire de l'aire verte de Loups. Et enfin, 400 mille euros seront destinés à la restructuration des écoles de Pallein».*

Nus, le Conseil approuve les budgets

Temps de comptes-rendus, pour la commune de Nus. Lors du dernier Conseil communal de vendredi 29 mai dernier, l'assemblée de la Commune de la moyenne Vallée a approuvé le budget pour 2009 et pour les trois années à venir 2009-2011, mais a pris acte aussi du bilan pour l'année 2008.

En ce qui concerne 2008, le document comptable rédigé par le syndic de la commune Gian Marco Grange et par les experts-comptables parle d'une avance de 700 mille euros.
«Nous sommes tout de même contents d'avoir atteint les principaux objectifs de l'année, tout en respectant le "Pacte de Stabilité" voulu par les lois nationales. Ce sont plus de 700 mille euros que nous avons épargnés en 2008 qui nous serons tout de même utiles au cours de cette année».
En effet, le Conseil du mois dernier a voté plusieurs variations au budget, pour un total de 862 mille euros ; 700 mille provenant de l'épargne de 2008, 220 mille de l'Administration régionale, qui a versé à la commune de Nus 100 mille euros pour le maintien du service d'hippothérapie et 120 mille euros concernant le centre pour les personnes âgées.
«Cette somme a été utilisée pour affronter différents problèmes concernant notre commune» a dit encore le syndic de la commune de Nus Gian Marco Grange. Parmi les chapitres les plus importants, bien sûr, les 100 mille euros qui seront utilisés pour la manutention des routes communales.

Le 15 juin, à Pescara

Le Président Alberto Cerise rencontre son homologue des Abruzzes, Nazario Pagano

Une délégation du Conseil de la Vallée guidée par le Président Alberto Cerise, et dont faisait également partie le Conseiller Diego Empereur, a rencontré, le lundi 15 juin à Pescara, le Président de l'Assemblée régionale des Abruzzes, Nazario Pagano.

Le Président Cerise a remis au Président Pagano le reçu de la somme versée, à titre personnel, par les Conseillers régionaux de la Vallée d'Aoste afin de soutenir la Fondation « Risorge l'Abruzzo » promue par le Conseil régional des Abruzzes dont l'objectif est de coordonner les aides à caractère économique et les initiatives de services soutenues par les Assemblées législatives régionales.
Au cours de la rencontre, quelques hypothèses d'une future synergie entre les deux Conseils sont ressorties, dans une optique de solidarité sociale envers les populations touchées par le terrible tremblement de terre du 6 avril 2009.
Le Président Cerise a fait savoir à son homologue Pagano que le Conseil de la Vallée se sent proche des zones des Abruzzes touchées par le tremblement de terre, en soulignant que les aides dans la phase d'urgence, fondamentales dans la première phase d'intervention, continuent et que l'attention et l'engagement qui doivent être portés à la reconstruction et au retour à la normalité du territoire sont bien présents.
Le Président Cerise a ensuite rappelé que la Vallée d'Aoste, suite à sa dramatique expérience vécue à l'occasion des inondations de 2000, sera toujours solidaires des populations en difficulté.
Le Président Pagano a mis en évidence la rapidité et la compétence des secours des différentes Régions, y compris ceux de la Vallée d'Aoste.
La visite institutionnelle de la délégation valdôtaine s'est ensuite poursuivie à L'Aquila et à Lucoli où œuvrent les bénévoles de la Protection civile de la Vallée d'Aoste.

Approbation à l'unanimité

Coopération au développement et solidarité internationale

Le Conseil de la Vallée, au cours de sa séance du 10 juin dernier, a approuvé à l'unanimité le projet de loi *« Nouvelles dispositions en matière d'interventions régionales de coopération au développement et de solidarité internationale »*.
Selon le rapporteur de la loi, la Conseillère-secrétaire Emily Rini *« la Vallée d'Aoste, avec d'autres Régions et Provinces autonomes, a essayé, au cours de ces dernières années, de mettre à jour sa législation en la matière afin d'améliorer l'efficacité et la portée des initiatives de coopération au développement. C'était avec cet objectif que le Conseil de la Vallée avait approuvé le 17 avril 2007 la loi régionale n°6 « Nouvelles dispositions en matière d'interventions régionales de coopération au développement et de solidarité internationale » qui, même si en absence de la réforme de la loi nationale de référence, entendait reconnaître et règlementer au niveau régional le modèle de la « coopération décentralisée » et la stimulation d'une plus grande participation des institutions locales et de la société civile valdôtaine dans les interventions de solidarité internationale.*
Comme vous le savez, le vaste cadre d'initiatives de coopération internationale, ainsi que les extraordinaires initiatives humanitaires règlementées par les articles 4 et 6 de la loi régionale n°6/2007 a été censuré par la Cour constitutionnelle.
L'objectif du présent projet de loi est donc de redéfinir la règlementation des interventions régionales en la matière, en tenant compte des marges d'intervention possibles à la lumière de la normative nationale et de l'arrêt de la Cour constitutionnelle. »
Le Conseiller Luciano Caveri a précisé que le rétrécissement des compétences régionales est dû à une mauvaise interprétation de la part des juges de la Cour constitutionnelle qui se sont inspirés de la réforme constitutionnelle de 2001 sans tenir compte du fait que cette matière est un élément d'enrichissement, vu qu'il s'agit d'une politique extérieure *sui generis* basée sur des affinités et l'approfondissement de diverses thématiques.
Le Conseiller Alberto Crétaz a été nommé représentant du Conseil de la Vallée au sein du Comité pour la coopération au développement et à la solidarité internationale.

L'activité des Commissions

Vendredi 26 juin 2009 – V[ème] Commission permanente *Services sociaux* et II[ème] Commission permanente *Affaires générales*

Auditions concernant le **projet de loi n°41** « *Suppression de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), abrogation de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001, portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE, et modification des lois en matière d'éducation* » : Représentants des organisations syndicales CGIL, CISL, SAVT et UIL ; Assesseur à l'Education et à la Culture, Laurent Viérin et Surintendante aux Ecoles, Patrizia Bongiovanni.
Projet de loi n°41 « *Suppression de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), abrogation de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001, portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE, et modification des lois en matière d'éducation* ». Rapporteur : la Conseillère Hélène Impérial.

Lundi 22 juin 2009 – V[ème] Commission permanente *Services sociaux*

Auditions concernant le projet de loi n°39 *« Interventions en faveur des familles des victimes des accidents du travail et pour la prévention des accidents sur le lieu de travail »* : le Président du Conseil permanent des Collectivités locales, Monsieur Gérandin ; le Directeur de l'INAIL d'Aoste, Madame Ferrari.

Lundi 22 juin 2009 2009 – V[ème] Commission permanente *Services sociaux* et II[ème] Commission permanente *Affaires générales*

Auditions concernant le projet de loi n°39 *« Interventions en faveur des familles des victimes des accidents du travail et pour la prévention des accidents sur le lieu de travail »* : le Président de la Région Augusto Rollandin.
Projet de loi n°39 *« Interventions en faveur des familles des victimes des accidents du travail et pour la prévention des accidents sur le lieu de travail »*. Rapporteur : le conseiller Alberto Crétaz.
Auditions concernant le **projet de loi n°41** « *Suppression de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), abrogation de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001, portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE, et modification des lois en matière d'éducation* » : Irene Bosonin, Directrice de l'IRRE-VDA ; Gianmario Raimondi, Président de l'IRRE-VDA et Teresa Grange, Doyen de la Faculté de Sciences de la Formation primaire de l'UNIVDA ; Joseph Rivolin, Directeur des Archives et des Bibliothèques.

Mercredi 17 juin 2009– III[ème] Commission permanente *Aménagement du Territoire* et IV[ème] Commission permanente *Essor économique*

Auditions concernant l'acte administratif *« Approbation du Plan régional des activités d'extraction relativement au secteur des matériaux inertes de la pierraille et des gisements de marbre et des pierres similaires à utilisation ornementale, aux termes de la loi régionale n°5 du 13 mars 2008 »* : Manuela Zublena, Assesseur au Territoire et à l'Environnement ; Président du Conseil permanent des Collectivités locales ; Représentants « Assocave Vallée d'Aoste » ; Représentants « Associazione Marmifera della Valle d'Aosta ».
Acte administratif *« Approbation du Plan régional des activités d'extraction relativement au secteur des matériaux inertes de la pierraille et des gisements de marbre et des pierres similaires à utilisation ornementale, aux termes de la loi régionale n°5 du 13 mars 2008 »*.

Quatrième saison du Trophée du Troisième Millénaire

Tournoi international de Bridge à Saint-Vincent

Antonio Vizzi

La section de Bridge du CCS – Centre Culturel Cogne – a organisé pour la quatrième fois un Tournoi International de Bridge à Saint-Vincent, dans les salles du Grand Hôtel Billia, les 23 et 24 mai derniers. Ce quatrième trophée du Troisième Millénaire, sous le patronage de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste, prévoit deux tournois séparés: le premier, le 23 mai, dédié à la commune de Saint-Vincent et le second, le jour suivant, au Casino de la Vallée. Selon le règlement, chaque tournoi a été organisé en deux sessions de 18/20 donnes selon le système Mitchell.
Les équipes ont été assignées sur plusieurs tours et ont joué des doubles manches organisées par la direction technique. Plus de cinquante tables au cours des deux soirées.
De manière plus précise, en 2009, il y a eu une participation extraordinaire des fédérations étrangères avec 42 joueurs provenant de Montey (suisse) et 18 de Yssingeaux (Haute Loire – France). Le président du CCS Cogne, Luciano Murari et le président de la section Bridge, Roberto Valcarenghi ont déclaré être très satisfaits et ont confirmé aussi en 2009 que le défi principal du tournoi est de contribuer au soutien des Missionnaires Comboniens qui œuvrent au Malawi pour l'école Artisanale de Lunzu "Comboni tecnical Centre".
Au cœur de l'Afrique, au Malawi, une petite nation de 118.480 kilomètres carrés (moins d'un tiers de la superficie de l'Italie) où vivent plus de 110.000.000 d'habitants, a été réalisé depuis quelques années l'Ostello Sant'Anna pour jeunes filles à la mémoire du regretté Renzo Campomizzi, déjà vice-président de la Section bridge. Il s'agit d'une œuvre très méritante qui permet d'enseigner un métier aux jeunes femmes de là-bas.
«*Plus de 2000 euros* – assure Valcarenghi – *seront envoyés aux missionnaires, afin qu'ils puissent continuer leurs programmes*». La Section Bridge du CCS Cogne de la Vallée d'Aoste maintient des rapports étroits avec la direction italienne des Missionnaires Comboniens qui siège à Verona et qui contribue à un apport financier périodique précieux.
Le tournoi du 23 mai a été remporté par l'équipe Bardin Antonio et Garbosi Franco. A la quatrième place, l'équipe valdôtaine Rollandin Valter et Valcarenghi Roberto suivie à la 24ème place par l'équipe Nicola Pier Giuseppe et Longo Claudio.
Le tournoi du 24 mai a été remporté par l'équipe Liguori Fabrizio et Terenzi Roberto. A la 33ème place la première équipe valdôtaine Murari Luciano et Bergamin Giovanni suivie à la 53ème place par l'équipe Bettini Giuseppe et Varisella Piero.

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Gignod

a la douleur d'annoncer le décès de

Mme **Mauriziana GLAREY**
veuve Vuillerminaz
La communauté unioniste de Gignod présente ses plus sincères condoléances à son fils Piero, membre du Comité de direction de la section, avec sa famille, ainsi qu'à tous ses parents.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Sarre
a la douleur de vous annoncer le décès de

M. **Aldo ROLLANDIN**
Membre de la section
âgé de 81 ans
La communauté unioniste de Sarre présente ses plus sincères condoléances à son épouse Ines, à sa fille Idelma, à son beau-fils Angelo, à ses petits-enfants Mirena et Loris, ainsi qu'à toute sa famille.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Charvensod
a le chagrin d'annoncer le décès de

Mme **Elvira LAMBERT**
Veuve Bollon
âgée de 91 ans
La communauté unioniste de Charvensod présente ses condoléances les plus sincères à ses fils Maurice, Delio et Diego avec leur famille, à son frère Severino ainsi qu'à toute sa famille.

Rock à Courmayeur

Folk Mountain Jam Festival

Le festival de la musique psychédélique, rock et folk le plus haut du monde est de retour à Courmayeur au Val d'Aoste, les 26, 27 et 28 juin prochains, où est programmée la 2ème édition du «Mountain Jam Festival». Trois jours de concerts proposés par des groupes musicaux provenant de différentes régions d'Italie, de France et d'Allemagne soigneusement sélectionnés par le directeur artistique du festival.
Les performances des musiciens n'auront pas un ordre précis pour donner aux artistes la possibilité de créer l'atmosphère de jam sessions.
Pour ce faire l'Assessorat de l'Education et de la Culture a octroyé une enveloppe de 5 mille euros à l'association "Raffinerie Risonanze" de Courmayeur, présidée par Alberto Visconti.

NAISSANCE

La section de l'Union Valdôtaine de Valtournenche
a le plaisir
d'annoncer la naissance de
Hans PESSION
de Ugo et Cristina.

La section unioniste de Valtournenche présente ses félicitations aux heureux parents, à sa grande sœur Jeannette, ainsi que ses vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

Un negozio, un progetto per il futuro che arriva anche ad Aosta

Un negozio, un progetto per il futuro che arriva anche ad Aosta

Apre anche ad Aosta il Punto Fotovoltaico: si tratta di un vero **laboratorio aperto al pubblico** in cui avvicinare le persone tecnologia fotovoltaica nelle sue molteplici applicazioni.

Il negozio si rivolge principalmente agli installatori, ma chiunque può trovare risposte alle proprie domande.
Punto Fotovoltaico infatti si propone come soggetto autonomo per realizzare **impianti fotovoltaici chiavi in mano**, sia residenziali che industriali, ma anche per offrire agli installatori e ai privati il servizio di progettazione e burocrazia, oppure la vendita di moduli, inverter e kit completi.

Nei negozi Punto Fotovoltaico, sarà possibile inoltre consultare o acquistare le più autorevoli pubblicazioni riguardanti l'energia alternativa, oppure acquistare solarimetri, clinometri, inclinometri, tester, ecc, cioè tutti gli strumenti di misurazione delle performance degli impianti fotovoltaici.

I tecnici e gli ingegneri del Punto Fotovoltaico sono a disposizione del pubblico per valutare già in negozio le pre-fattibilità degli impianti. Inoltre grazie alla collaborazione con diversi Politecnici, il Punto Fotovoltaico partecipa attivamente alla corsa verso migliori efficienze del modulo fotovoltaico.

Le scolaresche ma anche i semplici curiosi possono visionare tutti i componenti necessari alla realizzazione di un impianto fotovoltaico e, se lo si desidera, visitare un impianto già in funzione. La società inoltre organizza mensilmente corsi di formazione di 16 ore rivolti a chiunque sia interessato al mondo del fotovoltaico.

Per approfondire la conoscenza del Punto Fotovoltaico visitate il negozio oppure il sito: **www.puntofotovoltaico.it.**

A chi si rivolge il Punto Fotovoltaico?
- Installatori
- Privati e aziende
- Progettisti
- Costruttori edili
- Pubblica Amministrazione
- Amministratori di condomini
- Enti formativi

I servizi offerti
Impianti chiavi in mano
Seguiamo il cliente dalla fase di pre-fattibilità fino alla richiesta dell'incentivo GSE. Realizziamo impianti di qualsiasi potenza, dal residenziale alla centrale fotovoltaica. Agli installatori e ai progettisti forniamo prodotti e servizi per la realizzazione dell'impianto fotovoltaico.

- Studio di fattibilità
- Progetto esecutivo e computo metrico
- Pratiche permessi burocratici
- Installazione
- Assistenza finanziaria
- Vendita prodotti
- Formazione

Foire sur les énergies renouvelables, épargne énergétique et réduction des émissions

Grand succès pour « Rigenergia » 2009

La troisième édition de la foire consacrée aux énergies renouvelables, à l'économie d'énergie et à la réduction des émissions a eu un grand succès, tant sur le nombre d'adhésions que sur la participation du public: en effet, « Rigenergia » a enregistré plus de cent vingt exposants inscrits, parmi les entreprises commerciales et les organismes institutionnels, représentant plus de cent cinquante marques sur 4.500 mètres carrés d'exposition, des cours pour professionnels, entrepreneurs et techniciens qui ont vu la participation de plus de 150 personnes et la participation des écoles avec le projet CoaLab. L'événement, qui s'est déroulé du 5 au 7 juin dernier, avait été organisé par la Région Vallée d'Aoste et la Chambre du Commerce, en collaboration avec l'ICE (Institut Commerce Etranger) et la société Autoport, auprès de l'autoport de Pollein.

« *Une foire* – a expliqué le président de la Région Auguste Rollandin - *qui s'est présentée, pour sa troisième édition, agrandie et enrichie dans les contenus, outre que dans la qualité des exposants et des initiatives collatérales. Les thèmes autour lesquels a été structurée constituent les piliers sur lesquels il devra nécessairement tourner le nouveau système économique qui permettra de dépasser cette période de crise. Notre objectif est de transformer la région dans un laboratoire alpin sur les énergies renouvelables, en mesure de développer un modèle exportable pour d'autres réalités semblables à la nôtre* ».

Selon l'assesseur aux activités productives Ennio Pastoret « l*es deux points d'information ont enregistré un grand intérêt de la part d'environ 8.000 visiteurs, un public très attentif et intéressé aux thèmes énergétiques: le thème principal qui a été proposé au public a été la certification énergétique des bâtiments, système qui sera activé en Vallée d'Aoste à partir de 2010. Ce fut également l'occasion de connaître plus en détail les activités que l'Assessorat, avec ses bureaux et avec le Centre d'Observation Avancé sur les énergies de flux et sur l'énergie du réseau (COA), organise afin de réaliser le nouveau Plan Energétique Régional, pour soutenir avec des concours le développement du photovoltaïque et la réalisation de diagnostics énergétiques dans les Communes et la participation à des projets européens* ». « *Afin de réussir dans ce projet* – a ajouté Rollandin – *il est indispensable de créer un tissu culturel, scientifique et d'entrepreneurs brillant, capable de stimuler et de faire croître l'intérêt de tous en la matière et de déclancher ainsi une impulsion qui puisse partir des écoles professionnelles et de la recherche universitaire, pour arriver à l'usager final, à travers l'idéation, la production et la commercialisation de produits ou de systèmes* ». « *En effet* – a conclu Pastoret – *ce secteur représentera prochainement, pour la Vallée d'Aoste, un des repères pour le développement de l'économie: pour augmenter les emplois, pour créer des synergies parmi les différents acteurs et, surtout, améliorer la qualité de la vie des générations futures. Les ressources énergétiques à notre disposition représentent un bien précieux qui doit être préservé en évitant des gaspillages inutiles; pour cette raison, il faut fixer notre attention sur la réduction des consommations et, surtout, poursuivre la route de la certification énergétique des édifices, pour réduire les besoins d'énergie de nos maisons, qui représentent environ 40% de la consommation de toute la Région et un coût important pour chaque famille.*

Sur cet axe, la Région mettra à disposition des ressources économiques, à l'appui la politique d'épargne énergétique, avec la perspective d'engendrer des résultats effectifs qui devront produire des bénéfices positifs pour tous ». « *Au-delà de ces contenus* – a conclu le président Rollandin – *Rigenergia a représenté, cette année, une occasion également importante pour établir un autre projet ambitieux que nous voulons compléter au cours de la législature. Le choix d'organiser la foire à l'autoport de Pollein n'est pas fortuit. C'est ici, en effet, que nous évaluons l'hypothèse de créer un centre permanent en mesure d'animer de manière définitive la zone des Corbeilles et de contribuer à transformer notre région en un pôle alpin important d'évènements et de foires, avec toutes les retombées positives qu'il comporterait, tant en termes de développement économique que d'attraction touristique et d'entreprises* ».

Promu par le BIM de la Vallée d'Aoste

Un concours photo et vidéo pour les jeunes valdôtains

Des jeunes d'un âge compris entre 12 et 19 ans, des photos et des vidéos publiées sur Internet: et pour une fois, il ne s'agit pas du dernier épisode de « bullismo » ou de malaise juvénile, mais au contraire, d'une initiative présentée par le BIM, intitulée « *Photeau & Videau. Io e l'acqua in Valle d'Aosta* » consacrée aux jeunes valdôtains, qui se terminera le 31 octobre prochain. « *L'objectif de l'initiative* – a expliqué Jean Barocco, président du Bim – *est de sensibiliser les jeunes sur l'importance d'une ressource comme l'eau, avec un projet moderne qui a été réalisé en collaboration avec les Assessorats des Politiques sociales et de l'Education* ». Le concours, qui a débuté le 1er juin dernier, prévoit pour chaque participant la possibilité de présenter des images ou des vidéos (pas plus de trois minutes), jusqu'à un maximum de trois œuvres chacun. Les œuvres devront être réalisées en Vallée d'Aoste. Un jury sélectionnera les meilleurs travaux et les neuf premiers seront récompensés (avec un ordinateur, un appareil photo, une caméra vidéo et des téléphones portables). L'assesseur aux Politiques sociales, Albert Lanièce, à propos du concours, a souligné l'importance de « *stimuler l'intérêt et la fantaisie des jeunes tant durant l'été qu'en période de rentrée scolaire, afin qu'ils puissent approfondir la connaissance de notre territoire en s'amusant avec des instruments qui connaissent désormais mieux que nous, comme les appareils photos ou les téléphones portables* ». Pour la Surintendante aux Etudes, Patrizia Bongiovanni, « *il s'agit d'une initiative que nous soutenons puisqu'elle mélange très bien les thèmes concernant l'environnement, caractérisant la Vallée d'Aoste, avec l'utilisation positive et constructive des nouvelles technologies* ».

SUITE DE LA PAGE 1

A propos de référendums

fus, souvent de désaffection risque de caractériser aussi l'attitude des électeurs concernant le rendez-vous de dimanche prochain. Selon un récent sondage, 47% des électeurs italiens ne sait même pas que l'on est appelé à voter, seulement 53% déclare savoir qu'il y aura un référendum. Un italien sur deux ne sait donc pas qu'il y aura cette consultation électorale. C'est un phénomène et une attitude qui me préoccupent beaucoup. Lorsque, en Vallée d'Aoste, on a célébré la première séance du Conseil régional qui rappelait l'enthousiasme avec lequel les gens allaient voter après la triste période fasciste, aujourd'hui ce refus, cette indifférence envers l'un de nos droits fondamentaux apparaît presque incompréhensible.

Le premier appel de notre mouvement adressé à ses électeurs est donc d'aller voter, de ne pas s'abstenir mais d'exercer pleinement un droit qui est constitutionnellement reconnu. Le premier et le deuxième référendum proposent d'attribuer à la liste qui obtient le plus de votes la prime de majorité (55% des sièges au Parlement).

C'est une proposition qui, selon nous, crée beaucoup de perplexités. Elle risque d'accélérer la création d'un système bipartitique auquel nous nous sommes toujours opposés. Les mouvements et les partis comme le nôtre ont seulement à y perdre en ayant deux grands partis. Nous croyons que les règles du jeu, comme la loi électorale, doivent être changées non pas à coups de référendums, mais au sein des sièges compétents, à savoir le Parlement, et si possible avec des majorités les plus larges possibles, ce qui témoignerait que les règles du jeu sont le plus possible partagées. De plus, le Parlement pourrait tranquillement revenir sur ce sujet et légiférer de manière radicalement différente en ne tenant pas compte, comme cela s'est déjà produit, de l'avis exprimé à travers les référendums. La proposition du mouvement est de voter NON.

Sur le troisième référendum, l'élimination de la possibilité de se présenter dans plusieurs collèges électoraux, nous exprimons un OUI convaincu. Il s'agit là d'aller frapper un aspect objet de scandale. Une personne doit décider, même s'il s'agit d'un "big national", quel collège électoral elle choisit.

Pour ce référendum, le Mouvement invite à voter OUI.

Ego Perron

LE CALEPIN par Lucien Caveri www.caveri.it

Notre Vallée est pleine de fédéraliste et pleine de gens qui citent Emile Chanoux! La commémoration de la première séance du Conseil régional du 21 mai 1949 s'est déroulée dans le sillon du conformisme et cela, une fois oubliée la stupeur, me crée des suspects dont je voudrais vous faire part.

Alors que dans le passé, même au sein du Conseil de la Vallée, on reconnaissait très bien les unionistes à leurs idées et à leurs idéaux, aujourd'hui nous avons une aire autonomiste similaire et conforme et, ce qui est encore plus étonnant, droite et une gauche puisent à pleines mains dans notre patrimoine culturel et dans nos positions politiques.

Si on parlait de gamins vous les reconnaîtriez puisque, après avoir mis les mains dans le pot de la confiture, ils en ont encore plein autour de la bouche! Il suffirait de relire les discours dans les comptes rendus du Conseil pour comprendre: autrefois – il y a une dizaine d'années- le fédéralisme était vu comme une bizarrerie cultivée par les unionistes et nous avons été les seuls, pendant longtemps, à exalter l'image d'Emile Chanoux.

Aujourd'hui, au contraire, beaucoup de personnes à la mémoire courte abjurent leur tradition et copient sur celle des autres qui demeure solide, alors que le système des partis est parti pour un grand tour de valse.

Si un extraterrestre venu d'une autre planète et d'une autre galaxie avait assisté à la séance et écouté les discours, il en aurait conclu que nous vivons dans une forme de démocratie très évoluée, que les groupes politiques du Conseil ont tous le même avis et, comme dans un chœur, ils constituent les différentes voix nécessaires pour chanter une même chanson. Mais à ce point on ne peut pas ne pas se douter d'une chose: est-ce possible que ce partage des idées – la fameuse pensée unique! – dérive du concept que, puisque le projet unioniste est vainqueur depuis plusieurs années, il faut s'y adapter, l'imiter et titiller l'électorat sur les thèmes qui l'intéressent? Une fois les extrémistes chassés du Conseil, ou jamais acceptés, sommes-nous destinés à écouter le même air joué par tout le monde, indépendamment de l'instrument utilisé?

Il vaut mieux être méfiants et attentifs. Je vois trop de déguisements et trop d'opportunisme. J'ajouterais que nous nous trouvons face à une forme de mimétisme et de camouflage, comme cela arrive souvent dans le monde des animaux. Le lion a une couronne qui ressemble aux herbes de la savane, le crocodile a la même couleur de la boue qui le cache, le caméléon change de couleur, la perdrix devient blanche sur nos montagnes pour ne pas être vue au milieu de la neige.

Mais celui qui m'amuse plus que les autres est le perroquet qui – semblable au politicien qui copie- reproduit les voix ou les bruits pour être accepté par la communauté dans laquelle il se trouve.

On a étudié un perroquet qui barrissait parce qu'il vivait avec des éléphants! Méfions nous donc des imitations et faisons confiance au modèle originel, même en politique.